

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
Abbildungen und Tabellen	14
1. Konzeptioneller Überblick	17
Die Bedeutung der Wortschatzarbeit für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache (DaF)	17
Die Bedeutung der Wortschatzarbeit für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache speziell in Japan	19
Vorgehensweise	19
2. Die lernpsychologischen Perspektiven der Wortschatzvermittlung	23
Organisationsmodelle des Gedächtnisses	23
Leistungen des Gedächtnisses	31
Behalten	31
Vergessen	33
Erinnern	34
Mnemotechniken als Hilfsmittel für den Speicherungsprozeß	36
Die Stellung des Deutschunterrichts auf der Stufe der Allgemeinen Bildung innerhalb des Spracherwerbsprozesses	41
Zusammenfassung	46
3. Die didaktisch-methodische Perspektive der Wortschatzvermittlung	49
Funktionale Differenzierung zwischen Didaktik und Methodik	49
Umfang des Wortschatzes	50
Zielsetzungen von Wortschatzübungen	57
Die Phasen der Wortschatzvermittlung	59
Überblick	59

Phase der Orientierung	60
Charakterisierung	60
Aufgabe des Lehrers	61
Aufgabe des Lerners	63
Phase der Vermittlung neuer lexikalischer Einheiten	63
Charakterisierung	63
Aufgabe des Lehrers	65
Aufgabe des Lerners	65
Lernkontrolle	66
Charakterisierung	66
Aufgabe des Lehrers	67
Aufgabe des Lerners	67
Typologie der Wortschatzübungen	67
Zielorientierung	67
Anregungen zur Zielorientierung	67
Wiederholung und Reaktivierung bekannten Wortschatzes	68
Neuvermittlung lexikalischer Einheiten	68
Semantisierung	68
Überblick	68
Nichtsprachliche Semantisierung	69
Sprachliche Semantisierung	71
Erschließung aus dem sprachlichen Kontext	71
Erklärung durch Definition bzw. Paraphrase	72
Erklärung durch Übersetzung	72
Integration und Automatisierung	73
Überblick	73
Erkennungsübungen	73
Erschließungsübungen	74
Vergleichs- und Differenzierungsübungen	76
Ordnungs- und Zuordnungsübungen	77
Aussonderungsübungen	79
Bezeichnungsübungen	80
Erklärungs- und Definitionsübungen	80
Komplementationsübungen	81
Extraktions- und Rekognitionsübungen	81
Differenzierung der Übungsformen hinsichtlich der Lerneraktivitäten	81
Kontrolle des gelernten Wortschatzes	86
Zusammenfassung	87

4. Rahmenbedingungen des Unterrichts an japanischen Hochschulen	89
Vorbemerkung	89
Struktur und Funktion der japanischen Universitätsausbildung	90
Der Deutschunterricht an japanischen Hochschulen	95
Stellenwert der mündlichen Kommunikation	95
Lehrformen und -inhalte des Deutschunterrichts an japanischen Hochschulen	95
Die Lehr- und Lernsituation an japanischen Hochschulen im Bereich der Allgemeinen Bildung	98
Die Lehrsituation der Germanistikdozenten	98
Die Lernsituation der japanischen Studenten	101
Bestrebungen zur Reform der japanischen Unterrichtsmethode	104
Integration der Kommunikativen Didaktik in den japanischen Deutschunterricht	107
Zusammenfassung	112
5. Vermittlung von Wortschatz in ausgewählten Lehr- und Übungsbüchern	115
Wortschatzvermittlung in deutschen Lehrwerken	115
Vorgehensweise	115
<i>Deutsch aktiv Neu, Lehrbuch 1A und Arbeitsbuch 1A</i>	117
Überblick	117
Vermittlung des neuen Wortschatzes	118
Exkurs: Vermittlung der Bezeichnungen der Gegenstände im Unterrichtsraum	126
Zusammenfassung	127
Wortschatzfestigung und Integration	128
Zusammenfassung	131
Wortschatzübungen zur Wiederholung und Reaktivierung	131
<i>Themen 1, Kurs- und Arbeitsbuch</i>	135
Überblick	135
Vermittlung des neuen Wortschatzes	137
Zusammenfassung	146
Wortschatzfestigung und Integration	148
Zusammenfassung	151
Wortschatzübung zur Wiederholung und Reaktivierung	151
Glossar Deutsch-Japanisch	152

Zusammenfassung	153
Bewertung der Wortschatzvermittlungsstrategien von	
<i>Deutsch aktiv Neu 1A und Themen 1</i>	154
Wortschatzvermittlung in japanischen Lehrbüchern	155
Auswahlkriterien	155
Überblick	156
<i>Marikos Sommer in Freiburg</i>	157
Vermittlung des neuen Wortschatzes	157
Zusammenfassung	159
Wortschatzfestigung, Integration und Wiederholung	160
<i>Eine Reise durch Bayern. Deutsches Lesebuch mit Grammatik</i>	161
Vermittlung des neuen Wortschatzes	161
Zusammenfassung	165
Wortschatzfestigung, Integration und Wiederholung	165
Vergleich der beiden japanischen Lehrbücher	166
Wortschatzvermittlung in Übungsbüchern	166
Anforderungen an Übungsbücher zur Wortschatzvermittlung	166
Wortschatzübungen deutscher Autoren	168
Auswahlkriterium	168
<i>Grundwortschatz Deutsch. Übungen und Tests</i>	168
<i>Deutsche Wortschatzübungen</i>	170
<i>Training Deutsch. 60 Wortschatz- und Strukturübungen</i>	172
<i>Wörter zur Wahl. Übungen zur Erweiterung des Wortschatzes</i>	174
Zusammenfassung	176
Wortschatzübungen japanischer Autoren	176
Auswahlkriterium	176
<i>oboeru tame no kihon doitsutango 1200, Deutsches Vokabular für Anfänger</i> ... 176	
<i>bindyjun doitsugotango tréningupépá und doitsugo kírvádó 1000</i>	178
Zusammenfassung	184

6. Verwendung von computergestützten Vokabeltrainern	
zur Wortschatzvermittlung	185
Vorüberlegungen	185
Einführung	185
Bereitschaft der Dozenten, computergestützten Sprachunterricht	
durchzuführen	187
Bereitschaft der Schüler zur Arbeit mit Computern	188
Hardware für den Fremdsprachenunterricht	188

Software für den Fremdsprachenunterricht	189
Eignungskriterien	189
Anforderungshorizont	189
Interaktivität	190
Fähigkeit zur Antwortverarbeitung	191
Benutzerfreundlichkeit	192
Integration von Audio und Video	193
Dokumentation	194
Evaluation	194
Technische Unterstützung	194
Zusammenfassung	195
Nachteile computergestützter Sprachlernprogramme	196
Computergestützte Vokabeltrainer	197
Analyse vorhandener Vokabeltrainer	198
Rückschau auf ältere Programme	198
Neuere Vokabeltrainer	199
Kriterienkatalog	199
Beschreibung ausgewählter Programme	201
Tandberg Vokabel Trainer <i>TVT</i>	201
Vokabelstar	202
Vokabel	202
Vokabeln!	204
Zusammenfassende Bewertung und Ausblick	205
7. Anhang: Skizze eines lerneffektiven, multimedialen Vokabeltrainers	209
Konzeption des elektronischen Vokabeltrainers	209
Eingeben von Vokabeln	209
Lernen	212
Statistik	213
Zusammenfassung	214
8. Literaturverzeichnis	215
Lehr- und Übungsbücher	215
Computerprogramme	216
Forschungsliteratur	217